



Centro Pace  
Friedenszentrum



Città di Bolzano  
Stadt Bozen

Caritas

# 30 anni dalla caduta del Muro di Berlino / 30 Jahre nach dem Berliner Mauerfall

**Martedì 03 dicembre 2019**  
**Dienstag 03. Dezember 2019**

**ore 18.00 Uhr**  
**Spazio Resistenze,**  
via Torino 31,  
Turinerstraße 31, Bozen

Cosa avvenne la notte della caduta  
del Muro di Berlino? E cosa significa  
quel momento oggi, a 30 anni di  
distanza?

Aber was geschah in dieser Nacht?  
Und was bedeutet dieser Moment  
heute, 30 Jahre später?

**Interviene / mit**  
**Gabriele D'Ottavio**

**Introduce e modera /**  
**Einführung und Moderation:**  
**Hannes Obermair**

evento in lingua italiana e tedesca /  
Das Event findet in Italienisch und  
Deutsch statt



La caduta del Muro di Berlino iniziò il 9 novembre 1989, trent'anni fa. Fu uno degli eventi più importanti della storia del Ventesimo secolo, un giorno che segnò la fine di uno dei più importanti simboli della divisione del mondo tra Est e Ovest.

Quel giorno, per la prima volta dal 1961, quando il Muro venne costruito, decine di migliaia di abitanti della parte orientale della città si riversarono in quella occidentale.

Il simbolo della fine della Cortina di ferro, del mondo diviso in due blocchi atomici, della riunificazione della Germania fu causato da due eventi quasi fortuiti e imprevedibili: l'errore di un funzionario della Germania orientale durante una conferenza stampa e il buon senso di una guardia di frontiera.

Ma cosa avvenne quella notte? E cosa significa quel momento oggi, a 30 anni di distanza?

Der Fall der Berliner Mauer, beginnend am 9. November 1989, vor dreißig Jahren war eines der wichtigsten Ereignisse in der Geschichte des zwanzigsten Jahrhunderts. Ein Tag, der das Ende eines der wesentlichsten Symbole für die Spaltung der Welt zwischen West und Ost, bedeutete. An diesem Tag, das erste Mal seitdem die Mauer 1961 erbaut wurde, strömten zehntausende Einwohner aus dem östlichen Teil der Stadt, auf die westliche Seite. Das Sinnbild für das Ende des eisernen Vorhangs, einer in zwei atomische Blöcke geteilten Welt, und der Wiedervereinigung Deutschlands wurde durch zwei Ereignisse begründet, die beinahe zufällig und unvorhersehbar waren: Der Fehler eines Beamten aus Ost-Deutschland während einer Pressekonferenz und dem Hausverstand einer der Grenzwatchen. Aber was geschah in dieser Nacht? Und was bedeutet dieser Moment heute, 30 Jahre später?

**Gabriele D'Ottavio** - docente di Storia Contemporanea presso il Dipartimento di Sociologia e Ricerca Sociale dell'Università di Trento

**Hannes Obermair** - storico e membro ANPI Alto Adige Südtirol

**Gabriele D'Ottavio** – Professor für Zeitgenössische Geschichte in der Abteilung für Soziologie und Soziale Forschung

**Hannes Obermair** – Historiker und Mitglied der ANPI Alto Adige Südtirol